

الشعر "الطلاسم" لإيليا أبو ماضي
(دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندرس بورس)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا لوفاء بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

ليلية الرحمة

رقم الطالب: ١٤١١٠١٠٧

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٨

إثبات الأصالة

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Lailiyatur Rohmah
NIM : 14110107
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul الشعر لإلياء أبو ماضي "الطلاسّم" (دراسة تحليلية) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu pernyataan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan Skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 04 Juni 2018




Lailiyatur Rohmah
NIM: 14110126



Moh. Kanif Anwari, M.Ag
Dosen Program Studi Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga

NOTA DINAS

Hal : Skripsi

Sdri. Lailiyatur Rohmah

Lamp : 1 (satu) eksemplar

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk, dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Lailiyatur Rohmah

NIM : 14110107

Prodi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Judul : الشعر "الطلاس" لإيليا أبو ماضي دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندرس بورش

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas pengertiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 04 Juni 2018

Dosen pembimbing

Moh. Kanif Anwari, M.Ag

NIP 19710730199603 1 002

الشعار

أحكم الناس هو الذي يدري بأنه لا يدري

Orang yang paling bijaksana adalah orang yang mengetahui bahwa dia tidak tahu.

(Jostein Gaarder)



الإهداء

أهدى هذا البحث خصوصا:

إلى أبي الكريم السيد عدنان وأمّي الكريمة السيدة خيريّة

إلى أختي الصّغيرة حميدة الإعانة المحبوبة

إلى محبوبي فريد المحبوب

إلى معلمين أينما يكونون

إلى جميع أصدقائي وصديقاتي الأحباء

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/1078/PP.00.9/_____/2018

Tugas Akhir dengan judul الشعر "الطلاس" لإيليا أبو ماضي [دراسة تحليلية سيميائية
لشارل سندرس بورس]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : LAILIYATUR ROHMAH
Nomor Induk Mahasiswa : 14110107
Telah diujikan pada : Jumat, 08 Juni 2018
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Mohammad Kamil Anwari, S.Ag. M.Ag.
NIP. 19710730 199603 1 002

Penguji I

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
NIP. 19710612 200312 2 001

Penguji II

Drs. Mustari, M.Hum.
NIP. 19601116 199603 1 001

Yogyakarta, 08 Juni 2018

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEKAN



Prof. Dr. H. H. Khoiri, M.A.
NIP. 19500224 198803 1 001

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul "***Puisi Ath-Thalasim karya Ilya Abu Madhi (pendekatan metode Studi Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce)***". Penelitian ini bertujuan untuk memahami makna tanda-tanda yang terdapat pada puisi *Ath-Thalasim* karena di dalam *Ath-Thalasim* sarat akan kedalaman makna, nilai-nilai estetika, filsafat dan keindahan bahasanya. Puisi *Ath-Thalasim* berisi pesan tentang bagaimana manusia mampu mencari hakikat dirinya dan penciptanya.

Peneliti menggunakan teori semiotika Charles Sanders Peirce, untuk menemukan makna tanda yang ada di dalam puisi *Ath-Thalasim*. Peirce memandang tanda sebagai sebuah struktur triadic yang dibangun dengan tiga dimensi yaitu; *representament*, objek, *interpretan*. Dari tiga rangkaian struktur tanda tersebut penulis akan menfokuskan pada aspek hubungan *representament* dengan objek karena pola hubungan tersebut, menurut Peirce adalah bagian paling fundamental dari tanda. Peirce mengklasifikasi tipologi hubungan tanda dengan objeknya dalam trikotomi kedua dalam tiga kategori yaitu ikon, indeks dan symbol.

Dalam penelitian ini menghasilkan bahwa secara keseluruhan tanda yang ditemukan dalam puisi *Ath-Thalasim* merupakan *representament* dan kata "Aku" sebagai *Objek* menunjuk pada seorang manusia yang mencari hakikat dirinya yang dihadapkan pada seluruh pertanyaan-pertanyaan sulit. Kemudian dari kedua hubungan tersebut menghasilkan makna *interpretan*.

Kata kunci: ***Ath-Thalasim_ Ilya Abu Madhi_ Simiotika_ Charles Sanders Peirce***

التجريد

هذا البحث بالعنوان الشعر "الطلاسّم" لإليا أبو ماضي دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندرس بورس. القصد هذا البحث ليفهم المعنى العلامات في الشعر "الطلاسّم" لأنّ في هذا الشعر ممتلئ من العمق المعنى والدّقيقة والقيم الفلسفة و اللغة الجميلة. في هذا الشعر يمتلئ الرّسائل عن الكيفيّة الإنسان تستطيع ان يطلب حقيقة نفسه وخالفه. تستعمل الباحثة النظرية السيميائية لشارل سندرس بورس لإكتشاف المعنى العلامات في الشعر "الطلاسّم". منقسم النظرية السيميائية لبورس على العلامة الثلاثية، الممثل (Representamen) الموضوع (Objek) المؤول (Interpretant). من العلامة الثلاثية تركز الباحثة بحثه على العلامة الثلاثية الثانية وهي العلامة بين الممثل والموضوع لأنّ أشار بورس إلى أن هذه العلامة أهم علامة لأنها أكثر أساسيا من غيرها. وتتكون العلاقة الثلاثية الثانية من العلامة الأيقونة (Ikon) والعلامة القرينة (Indeks) والعلامة الرمزية (Simbol).

هذا التحقيق ينتج عن معاني العلامات التي توجد من البحث يعني أن الشعر "الطلاسّم" كالمؤول تدل إلى "أنا" الإنسان نزل إلى الدّنيا كالموضوع وتعلّق بينهما ينتج معني المؤول.

الكلمة الأساسية: الشعر الطلاسّم، إليا أبو ماضي، تحليل سيميائية لشارل سندرس بورس.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي يكون حبيب من لا حبيب له و شفيع من لا شفيع له و صاحب من لا صاحب له و دليل من لا دليل له وفائد من لا فائد له وراحم من لا راحم له و هادي له سبحانه لا إله إلا هو الغوث الغوث خلصني من النار يارب. والصلاة والسلام علي سيدنا محمد بن عبد الله الذي قد حملنا من الضلمات إلى نور العلم، محمد بن عبد الله الأمين، وعلى آله وصحبه ومن تبعه بإحسان. ولأن من لا يشكر الله لا يشكر الناس، فإنني استثمر هذه الفرصة لأقدم بخالص الشكر والتقدير، وأخص منهم :

١. عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، الأستاذ الدكتور ألوان خيرى الماجستير.
٢. رئيس قسم اللغة وأدبها، السيد مصطفى الماجستير مع وكيله السيد حنيف أنواري الماجستير.
٣. و الأستاذ الكريم وكالمُرشد في هذا البحث وهو السيد حنيف أنواري الماجستير الذي قد زودني بإرشاده وإشرافه وتشجيعه واقتراحه حيث أتم هذا البحث.
٤. المدرّسين والمدرّسات في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد علّموني أنواع العلوم الأدبية.
٥. و جميع المشايخ والمعلّمين الكرماء بمعهد تحفت المبتدئين و النقاية الإسلامية.
٦. المعلّمين في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٧. أصدقاء في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

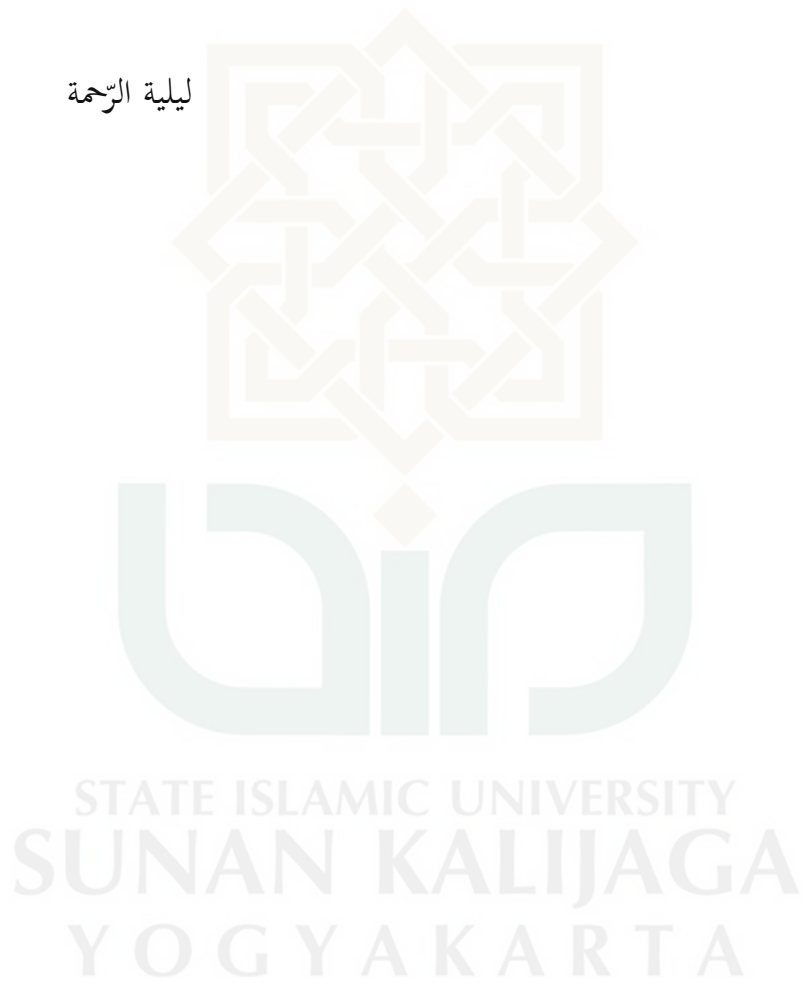
٨. أسرتي في هيئة المتخرجين لمعهد النقاية الإسلامية . (Ikatan Alumni An-

Nuqayah) IAA

جوكجاكرتا، ٢٠١٨

الباحثة،

ليلية الرحمة



محتويات البحث

أ	صفحة العنوان
ب	إثبات الأصالة
ج	رسالة المشرف
د	الشعار
هـ	الإهداء
و	صفحة الموافقة
ز	التجريد باللغة الاندونيسية
ح	التجريد باللغة العربية
ط	كلمة شكر وتقدير
ك	محتويات البحث
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. تحديد البحث
٤	ج. أغراض البحث
٥	د. فوائد البحث
٥	هـ. التحقيق المكتبي
٧	ف. الإطار النظري
١٤	و. منهج البحث
١٥	ح. نظام البحث
١٦	الباب الثاني: ترجمة إيليا أبو ماضي والشعر الطلاسم
١٦	أ. سيرة حياة إيليا أبو ماضي
١٦	١. ولادته وتربيته

١٨	٢. أطوار شعره وآثاره
٢٠	٣. النّزعة الإنسانيّة في شعره
٢٣	ب. الشعر الطّلاس
٢٥	الباب الثالث معاني العلامات في الشعر "الطّلاس"
٢٦	أ. القراءة العلامة الممثل والموضوع والمؤول في الشعر "الطّلاس"
٤٢	ب. تحليل قراءة العلامة الموضوع من الأيقونة والقرينة والرمزية
٤٦	الباب الرابع: الخاتمة
٤٦	أ. الخلاصة
٤٧	ب. الاقتراحات
٤٨	المراجع
٥١	الجدول
	ترجمة حياة الباحث

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خليفة البحث

كانت في الشعر الطلاسم لإليا أبو ماضي ألغاز كثيرة تولد منها التصورات من القراء. وهذه الظواهر عبادت عن ملاحظة مهمة لأداء الدراسة البحث عن الأعمال الأدبية حتى وصل إلينا تدمها الكاتب، لأن الأدب هو حقيقة قريب جدا من المجتمع.^١ ولأن الأعمال الأدبية صورة ممثلة للحياة الواقعية، في هذا الشعر الطلاسم له نطاق المعنى الوسع يؤدي إلى تشكيل العلامات حتى أن الإعتبار الشعر بيتا واحدا سوف المعاني مختلفة. فأصبحت هذه الظاهرة ملاحظة مهمة للدراسة والتحليل الأعمال الأدبية كي يكون الرسائل المقصودة عند الكاتب توصل إلى القارئ. إن الأعمال الأدبية لا يمكن استعمالها مباشرة كمصدر الأخلاق وعلم الجمال، لأنها وسيلة تستطيع ان تقدم المشورة والقارئون يفهموها. ويفهم القارئون العلامات

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*,^١
(Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١) hlm. ٦٠

الموجودة فيها من خلال علامات الخارجة من اللغة والمنطق والظروف الاجتماعية. كما قد قال بعض آباء السيميائية شارل سندررس بورس.

أن العلامات يمكننا أن نفكر ونواصل مع الآخرين وإعطاء المعنى الذي تعرّض الكائنات^٢ والأعمال الأدبية عبارة عن الصّواب الرابع بعد الدين والفلسفة والعلوم^٣ والشعر في نظر الباحثة هو الإنتاج الذي يعبر عن عواطف الشّعر وخيالاته وله المعنى الواسع والرسالة المؤثرة إلى القارئ. ومن أكثر الأشعار المختلفة، ركزت الباحثة على ما انتجه إيليا أبو ماضي كتب العنوان "الطلاس".

واختارت الباحثة هذا الشعر "الطلاس"، لإنضمام هذا الشعر الموضوعات أو الأحداث كالعلامة و الشعور العميقة. إنطلاقاً مما هو الموجود من الطريقة التحليلية فرجت الباحثة منه تفهيم "الطلاس" فهما صريحاً تشتمل فيه الرسائل التي عبرها الشاعر إلينا فاستعمل "أنا" كالمتمكّن ليوصلّ الحالات والتجربات الباطنية من الشّاعر.

إذا نظرنا النظرية السيميائية عند شارل سندررس بورس لها العلامة التي تتكون من العلاقة ثلاثية أبعاد يعني: الممثل (representament) (تعني حرفياً "عناصر العلامات التي توكل الشيء") الذي يشير إلى الموضوع (Objek) (ويكون إهتمام الممثل) و يحرك ما يسمى بالمعنى المؤول (Interpretant) ("كل ما معناه من رأي الشخص في معين سياق")^٤ من مجموعة تكوين العلامات ستركز الباحثة إلى العلاقة الممثل بالموضوع أي الأيقونة والعلامة القرينة والعلامة الرمزية. وبسبب الخطّة المقام العلاقة هو الجزء أساسي من العلامة.

وكان أعلام السيميائية المؤثرون في العالم الأدبي لها أسماء كثيرة في اللغوية، منهم فردناند دي سوسور (Ferdinand de Saussure) الذي جاء بنظرية سيميولوجية

٢. Aart Van Zoest dkk, *Serba-Serbi Semiotik*, (Jakarta: Gramedia, ١٩٩١), .

١. hlm.

٣. Suwardi Endraswara, *Metodelogi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka

Widyatama, ٢٠٠٦), hlm. ٨.

٤. Marcel Danesi, *Pengantar Memahami Semiotika Media*, (Yogyakarta:

Jalasutra, ٢٠١٠), hlm. ٣٦.

وقدّمتهما في فرنسا التفكيكية وريفاتير (Riffaterre) الذي جاء بنظرية سيميائية تركز فيها قراءة النصوص الأدبية بطريقة القراءة الإستشكا والهرمينوطيقية، وتستند الباحثة في هذا البحث تحليلاً بالنظرية لشارل سندررس بورس (Charles S. Peirce) كموضوع منهجي لأنها أجدر النظرية للبحث في النصوص الشعر عند الباحثة.

ليثبت أن الشعر الطلاسم توجد بعلامات وهي علامة الأيقونة وعلامة القرينة وعلامة الرمز فستحلل بالدراسة تحليلية سيميائية لشارل سندررس بورس و كيف طريقة توجدها:

قد سألت البحر يوما هل أنا يا بحر منك؟

هل صحيح مارواه بعضهم عني وعنكا ؟

أم ترى مازعموا زورا وبهتانا وإفكا ؟

ضحكت أمواجه مني وقالت ؟

لست أدري°!

إن هذا الشعر الطلاسم كانت ثلاثة علامات السيميائية فهي من الأيقونة والقرينة والرمزية. وأما هذه العلامات من السيميائية تصوّر موقعة الشخصية "أنا" في تبحث عن حقيقته. إن شخصيته مؤثر من راوية للرواة الذي يرتبط كخليفة بوجوده. كلمة "لقد طلبت البحر" الذي يظهر على المقطع أعلاه هو الرمزية (علامة) سؤال القلق المزعج في الحياة (موضوع) لأن حقيقة معنى البحر في رأي الباحثة هو تظاهرة من الحياة في هذا العالم. كما روى الله للإنسان والجن عن خلقه الإنسان والبحر، ولكن بعض الإنسان يذكرون أنه كذب أو خدعة وكذبة لأنهم لا يؤمنون بالله، من أجل ذلك مملوء

°ديوان الجداول، اليا أبو ماضي، لدار كاتب وكتاب (بيروت-لبنان: ١٩٨٨) ص. ١

متضرّع أمواج هزب يقولون: "لست أدري". بعض الشدّة والحزين الألم والحزن قد غاب، لكنه لا يزال الهروب من أغلال تصريح نفسه.

بناء على ذلك المثال، أن السيمائية لشارل سندر س بورس هناك مفصلة للغاية من حيث تصنيف العلامات والباحثة ستجد كل جهد لإنتاج مفصل التفسير لآثار شعر الطلاس، نظرا إلى أن الشعر مليئة بعلامات تجب أن تكون معروفة المعنى الكاملة والمستهدفة. لهذا السبب تبحث الباحثة على دراسة تحليليته وأما النظرية أحد الواحدة من أكثر العلامات فعالية وفعالية في فك علامة من النص.

ب. تحديد البحث

الشعر الطلاس مكوّن من ٢٨٤ أبيات و أخذت الباحثة ٣٥ أبيات لتحليلة، لأنّ البيت الأوّل المبكر هو الجوهر في تفسير الأبيات بعده بسبب عمق الشّر ككل لا يختلف كثيرا عن الإطار علميا باستخدام الطّريقة الإستنتاجيّة أي المقدّمة المنطقيّة من البيت المبكر هو المقدّمة المنطقيّة الأكثر أهميّة والأبيات بعده كمؤكّد المقدّمة المنطقيّة المقدّم.

بناء على خليفة البحث المذكورة سابقا فكان تحديد البحث هو ما معاني العلامات في الشعر "الطلاس" لإيليا أبوماضي بناء على سيما ئة لشارل سندر س بورس ؟

ج. أغراض البحث

الغرض من هذا البحث القصد أو الاتجاه الذي تريد الباحثة معالجته. يمكن أن يهدف بحث الرسالة إلى الوصف والشرح والتطبيق النظرية^٦. والغرض من هذا البحث

^٦ Tatik Maryatut Tasnimah dkk, *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*,
(Yogyakarta, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, ٢٠١٣), hlm. ٤٠

وهو معرفة معنى العلامات في الشعر الطلاسم لإيليا أبو ماضي بنظرية سيمائية لشارل سندرز بورس.

د. فوائد البحث

فوائد البحث التي سيجريها الباحثة عن الشعر لإيليا أبو ماضي الطلاسم (دراسة تحليلية سيمائية لشارل سندرز بورس) هي:

١. تسهيل القارئ ان فهم العلامات التي ينقلها في الشعر الطلاسم ، ويبلغ علم الأدب العربي في الشعر الطلاسم خاصا بالنظرية سيمائية لشارل سندرز بورس.

٢. تبليغ المراجعة والنتيجة بتحليل الشعر العربي بالنظرية الأدبية الحديثة - لا سيما نظرية سيمائية لشارل سندرز بورس خاصا التي غالباً ما تكون محادثة الساخنة بين الأدباء والناقد الأدبيين اليوم.

هـ . التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي قد قامت الباحثة لمعرفة البحوث المماثلة. فوجدت منه أن عنوان هذا البحث الذي قد بحث بعض الباحثين عن الشعر الطلاسم ولكن لكل الباحثين بالنظرية المختلفة. وقد قام محمد أغوس مشهود ، بإعتباره طالبا كلية الآداب والعلوم الثقافية من جامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا ، بعنوان " قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم (دراسة تحليلية سيمائية لشارل سندرز بورس)،" في بحثه تركز على علامة البرهان بصورة العام^٧

Muhammad Agus Mushodiq, "Qissatu an-Nabi Musa Alaihi as-Salam"
Fi al- Qurani al-Karim (DirasahTahliliyah Simaiyah Li Charles Sanders
Peirce)"(Yogyakarta: Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, ٢٠١٤), hlm. V.
 Skripsi, tidak diterbitkan.

قد قام محمد فراسطيو أجي ، بإعتباره طالبا كلية الآداب والعلوم الثقافية من جامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا ، بعنوان "قصة قصيرة الشاهد لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سيميولوجية لشارل سندرز بورس)" في بحثه ، وجد مفهوم ثلاث الديانات هي الإسلام والمسيحية واليهودية عن الرموز الشيطانية^٨.

قد قام أحمد أمين الله ، بإعتباره طالبا كلية الآداب والعلوم الثقافية من جامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا بعنوان "موعظة الحياة في قصيدة إبتسام لإيليا أبو ماضي"، (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير) في بحثه عن المعجم و التفسير^٩.

قد قام دوني نزار ، بإعتباره طالبا كلية الآداب والعلوم الثقافية من جامعة مالانج الحكومية ، بعنوان " *Nilai-nilai Kemanusiaan dalam Novel Naib Izrail Karya Yusuf as-Siba'i* " ، في بحثه حلل الرواية من خلال نهج الأخلاقي^{١٠}. بالدراسة تحليلية بنيوية يحيط بخلفية المكان والوقت والمؤامرة الاجتماعية وتأصيلات ووجهة نظر القصة.

من خلال مراجعة الأدبيات ، أن البحث في شعر الطلاسم باستخدام سيميائية لشارلز سندرز بورس بحث جديد لم يكن من قبل.

^٨ Prasetyo Aji, "Qissah al-Qasirah asy-Syahid Li Taufik el-Hakim" (Dirasah Tahliliyah Simiyolojiyah Li Charles Sanders Peirce)" (Yogyakarta: Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, ٢٠١٣), hlm. V. Skripsi, tidak diterbitkan.

^٩ Achmad Aminullah, "Maw'izat Al-Hayah Fi Qasidah Ibtasim Li Ilya Abi Madi", (Dirasah Tahliliyah Simaiyyah Riffaterre)" (Yogyakarta: Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, ٢٠١٦), hlm. V. Skripsi, tidak diterbitkan.

^{١٠} Dony Nizar, Nilai-nilai Kemanusiaan dalam Novel Naib Izrail karya Yusuf as-Siba'i, (Malang: Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang, ٢٠١٤), hlm. VI. Skripsi, tidak diterbitkan.

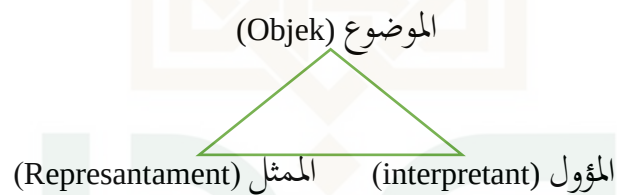
ف. الإطار النظري

هذا الشعر الطلاس يشير بدراسة تحليلية سيميائية لشارل سندر بورس و ليوضحه أساس تصنيفه. قدم بورس مصطلح "semiotics" في أمريكا، أن المصطلح "semiotics" من كلمة "semeion" وهي اللغة اليونانية، بمعنى العلامة. فمعنى السيميائية علم عن العلامة، وهي فرع علم يعمل حول العلامة وكل ما يتعلق بها كنظام العلامة وكيفية الجارية في استخدامها.^{١١} والعلامة تتعلق بكل موضوع يشبهه، والحالها علاقة سببية بالعلامة أو العلاقة تقليدية بين علامتها.^{١٢} و عرفان زوس (Aart Van Zoest) معروف بتصنيف العلامات^{١٣} ، كما في القائمة التالي:

-
- Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa Yang Kita^{١١} Lakukan Dengannya* terj. Ani, Soekowati (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, ١٩٩٣), hlm. ١.
- Arthur Asa Berger, *Pengantar Semiotoka*, (Yogyakarta: Penerbit^{١٢} Tiara Wacana, ٢٠١٠) hlm. ١٦.
- Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa^{١٣} Yang Kita Lakukan Dengannya*, terj. Ani Soekowati (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, ١٩٩٣), hlm X.

العلاقة	العلمية	دراسة الرموز	الفائدة
علامة الممثل و علامة الموضوع	العلمية الممثل لموضوع	١. العلامة الأيقونة ٢. العلامة القرينة ٣. العلامة الرمزية	١. لتشابه ٢. لإشارة ٣. لإتفاقية
علامة الممثل و والتأول للمادة	العلمية التفسير لموضوع	١. العلامة الفدليل ٢. العلامة الإخبار ٣. العلامة البرهان	١. لإمكانية ٢. لإقتراح ٣. لحقيقة
علامة الممثل أساس التحصيل	التقديم الإرتباط في السياق	١. العلامة الوصفية ٢. العلامة الفردية ٣. العلامة العرفية	١. لخبر ٢. لموضوع ٣. لإتفاقية

أعمال التحليلية السمائية لشارل سندرس بورس ، على النحو التالي:



وفرق بورس كائنات العلامة على ثلاثة أصناف وهي:^{١٤}

١. الأولاية وهي مدلولة كتعريف الوصف والشعور والطبع والمسكن مثل الروح.
٢. الثانية وهي مواجهة للواقع الشديد أو صدمة للعالم الخارج أو يتحدث وهي كائنة كما هي عليها.
٣. الثالثة وهي الحكم أو القانون أو العرف في تجربتنا، وهي كائنة تتحدث عندما تتعلق الثانية والثالثة.

^{١٤} Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, hlm. ٩١٠

من تحليل العلامات لشارل سندررس بورس تتكون بعلامة الممثل والعلامة الموضوع والعلامة المؤول.^{١٥} الممثل هو يعرفه بورس بقوله شئ ما ينوب لشخص ما عن شئ ما من وجهة ما و بصفة ما، فهي توجه لشخص ما، بمعنى أنها "أي: الممثل" بمعنى أنها تنشئ أو تخلق في عقل ذلك الشخص علامة معادلة أو ربما علامة أكثر تطورا. الموضوع هو يعرفه بورس بقوله أنه المعرفة التي تفترضها العلامة لكي تأتي بمعلومات إضافية تخص هذا الموضوع. المؤول هو يعرفه بورس بقوله يمثل المؤول الرابط أو القانون الذي يحكم أو ينظم إحالة الماثول على الموضوع، إنه هو الذي يحدد للعلامة صحتها ويضعها للتداول كواقعة إبلاغية.

فبدرس يقسم العلامة من علاماته الثلاث (الممثل-الموضوع-المؤول) إلى ثلاثة أقسام أخرى ترجع في مجملها، إما إلى علاقة العلامة بنفسها في الثلاثيات الأولى، أو إلى علاقاتها بموضوعاتها في الثلاثيات الثانية، أو إلى علاقتها بمفسرتها في الثلاثيات الثالثة ويمكن تقسيم العلامات إلى ثلاث ثلاثيات.

تنقسم الأولى الممثل (Representamen) من العلامة الوصفية (Qualisign)، و العلامة الفردية (Sinsign)، والعلامة العرفية (Legisign).

١. تقسيم الثانية الموضوع (Objek) من العلامة الأيقونة (Ikon) والعلامة القرينة (Indeks) والعلامة الرمزية (Simbol).

٢. تنقسم الثالثة المؤول (Interpretant) من العلامة الفدللية (Rheme)، والعلامة الإخبارية (Decisign)، والعلامة البرهائية (Argument).

الأساس من بين ثلاثة العلامة المذكورة يعتبر بورس إلى الموضوع فئة الثانية من الثالثة فئات. ومن ثلاثة أنواع العلامة ركزت الباحثة بحثه على علامات

Agnes Kartika Ratna, "Analisis Struktural-Semiotik Puisi La Tzigane",^{١٥}
(Yogyakarta: Fakultas Bahasa dan Seni, ٢٠١٥), hlm. ٢٧. Skripsi, tidak diterbitkan.

الواحدة الثانية بين الممثل والموضوع التي تتكون من العلامة الأيقونة (Ikon) والعلامة القرينة (Indeks) والعلامة الرمزية (Simbol). الممثل أو يقال بمصطلح آخر "أساس" (ground) توجد فيه ثلاثة أنواع من العلامات وهي:

١. العلامة الوصفية هي علامة تبني على صفة وإحساس مجرد، وإن العلامة الوصفية لا يمكن ان تعرف بوصفها علامة الا بعد نقلها من مستوى مجرد الى مستوى واقعي، نطرحكم مثل لون الأبيض ونفهم أن هذا اللون علامة من الأشياء فلذلك نقول إنه علامة وصفية لأنه يكون علامة من مجال ممكن، ولا بد للعلامة الوصفية من الحصول على الشكل أو الصورة.^{١٦}

٢. العلامة الفردية وهي علامة بتحقيقها في الواقع.^{١٧}

٣. العلامة العرفية وهي العلامة تبني على أساس القانون والقاعدة الإشارة واتفاقية المجتمع.^{١٨}

بحسب موضوعها، قسّم بورس العلامة على ثلاثة أنواع وهي^{١٩}: الموضوع الذي يسمى المؤشر المعيارية "denotatum" هو كل شئ مهمما كان واقعياً أو خيالياً. في مناقشة العلاقة بين الإشارة ومرجعها (الموضوع) و يصنفه بورس إلى ثلاثة أنواع وهي: العلامة الأيقونية والعلامة القرينة والعلامة الرمزية.

Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa*^{١٦}

Yang Kita Lakukan Dengannya hlm . ١٩

Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa*^{١٧}

Yang Kita Lakukan Dengannya hlm . ١٩

Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa*^{١٨}

Yang Kita Lakukan Dengannya hlm . ١٩

Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa*^{١٩}

Yang Kita Lakukan Dengannya hlm . ٢٣

١. الأولى العلامة الأيقونة فهي تُستخدمها في علامة لها المتشابهة

بموضعها.^{٢٠} والعلامة الأيقونة تنقسم بـ١٠ إلى ثلاثة أقسام:

أ. الخيالي أو معروف بعلامة الأيقونة الطبوغرافية (Topologis)، في تصويره يجب أن يستعمل الكلمات إلى مستوى علم الدلالة المكانية وتحيط بالشكل والمحيط والمكان وغيره^{٢١}. أن الأيقونات تأسس إلى التشابهات فيما تتعلق بالطبيعة المكانية (الصورة الجانبية أو شكل الخط) للعلامة ومرجعها.

ب. الأيقونة البيانية وهي تتعلق بمنطقة العلامة التي تعتبر في المنطقة الفئة المؤشّر المعيارية (denotatum/kelas penunjuk). والأيقونة البيانية غير متناسب مع علامة الأيقونة الطبوغرافية^{٢٢}. الأيقونة تأسس إلى التشابهات التناظرية والعقلانية مرتبط إلهما بينما كلا من المعاصر المشار إليها. وأما وجوده تضمن مثل الرسومات والمخططات والخارطة و الصيغة علم الرياضيات. على سبيل المثال ، اللغة معروفة بترتيب الكلمات (words order).

ج. الأيقونة المجازية ، وهي تحتاج إلى المستغل لغة مجازية. الأيقونة مجازية غير متناسب مع علامة الأيقونة البيانية^{٢٣}.

الفرق بين علامة الأيقونة الثلاثة ليس مطلقاً، للتمييز يستطيع ان نرى الوصف الذي يوضح وجوده. إذا كان الوصف (deskripsi) يوضح إلى المصطلحات التي تتضمن منطقة على معني المكان فهناك أيقونة

Burhan nurgiantoro, teori pengjian fiksi, hlm. ٤٢^{٢٠}

Aart Van Zoest, Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa^{٢١}

Yang Kita Lakukan Dengannya hlm . ٩٠

Aart Van Zoest, Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa^{٢٢}

Yang Kita Lakukan Denganny. hlm. ٩١.

Aart Van Zoest, Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa^{٢٣}

Yang Kita Lakukan Dengannya. hlm. ٩١.

الطبوغرافية. إذا كانت المنطقة تتضمن على معنى ارتباطي فهناك أيقونة
البيانية. إذا كان الوصف يوضح إلى الأيقونة مجازي كمصطلحات فهناك
الأيقونة مجازي^{٢٤}.

٢. علامة القرينة هي تحل محل الرتبة في المستوى الثاني. في جميع النصوص
ككل علامات وهي مفهرسة (Ideksikal).^{٢٥} إلى جانب ذلك، فإن
الجواب بعض الأسئلة التي تتعلق بالإمكانية في الواقع الموصوف في
الأدبية يحيط بالتاريخي وعالم المؤلفين وعالم القراء. يذكر بورس أن القرينة
تشير إلى موضوع العلامة وكالة التكرير، لأن هذا الموضوع رد على
الوكالة و يمكن ان يسمح لنا باستنتاج وجوده، وعلاقته بموضوعات
الأخرى^{٢٦}. على سبيل المثال، يشير الدخان إلى حريق.

٣. العلامة الأخيرة من علامة في ارتباط هي الرمزية. الرمزية هي علاقة
المتعلقة بالمثل على اتفاقية^{٢٧} بين العلامات والموضوع مهما كان ليست
هناك علاقة بالمتشابهة أو بالمقاربة بل تشكيلها بالاتفاقية^{٢٨}. على سبيل
المثال، حركات الجسم المختلفة التي تشير إلى نوايا معينة، والألوان
المختلفة التي تجعل علامة على الأمور المعينة أيضاً. في هذا الأمر، اللغة
هي الرمز الأكثر أهمية واكتمالاً كوسيلة للتفكير والتحدث.^{٢٩} أكثر
علامة الرمزية وجدت في النص اللغة هي علامة اللغة، يتضمنها من
قواعد كتابة الكلمات و الجمل والبلاغة و فضلا عن المعنى التاريخي

Aart Van Zoest, dkk, *Serba-serbi Semiotik*. hlm. ٢٢.^{٢٤}

Aart Van Zoest, dkk, *Serba-serbi Semiotik* hlm. ٧٨.^{٢٥}

Marcel Danesi, *Pesan, Tanda, dan Makna*, terj. Evi Setyarini dan Lusi^{٢٦}

Lian Piantiri (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠١٢), hlm. ٣٧.

Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya*, hlm. ٧٥.^{٢٧}

Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada^{٢٨}

Press), hlm. University ٤٢.^{٢٩}

Burhan Nurgiantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*. hlm. ٤٢.^{٢٩}

للكلمات. وجميع الكلمات والعبارات وجميع العلامات التقليدية التي تشكلهم بتقليديا يدل على الرموز، على سبيل المثل "العلم الأبيض"^{٣٠}. قال حوكيس أن تركيبي كشدّ الإتحاد الذي مفاهيم معنى بأجماعه كلما معلوم عن مقوم تأليفه.^{٣١} تقريب الموافق على الدراسة التحليلية السيمائية فهي الدراسة تركيبي أي مقارنة تراجع إلى متن الأدب والشعر الخاص كالموضوع الذي مصنوعة بالمقوم الأدبي. ولكل المقوم يقوبل الرموز معروف بالعلامات.^{٣٢}

والمؤول وهو ليس من يؤول العلامة، إنه علامة تحيل ممثل على موضوعه.^{٣٣} والمؤول يكون عملية تفسيرية توجد فيها ثلاثة أنواع العلامات التالية:

١. العلامة الفدللية وهي علامة فرعية أولى للمؤول. وهي علامة تكون بالنسبة للمؤول علامة لإمكانية مميزة، وإنها لا تكون علامة الى بعد ان تفسير كمؤول من إمكانيات الممثل.^{٣٤}
٢. العلامة إخبارية وهي علامة فرعية ثانوية لبعده المؤول، وانه العلامة التي تكون بالنسبة لمؤولها علامة وجود واقعي وتقدم هذه العلامة إعلاما يتعلق بموضوعه.^{٣٥}
٣. العلامة البرهانية وهي علامة فرعية ثالثة لبعده المؤول وإنها علامة لتفسير تسيير على صورة عامة.^{٣٦}

Agnes Kartika Ratna, "Analisis Struktural-Semiotik Puisi La Tzigane".^{٣٠}
Skripsi, tidak diterbitkan. hlm. ٢٧.

Agnes Kartika Ratna, "Analisis Struktural-Semiotik Puisi La Tzigane".^{٣١}
hlm. ٢٧. Skripsi, tidak diterbitkan.

^{٣٢} جبرار دو لودال، السيمائيات اة نظرية العلامة (سورية: دار الحوار، ٢٠٠٤)، ص. ١٣

^{٣٣} Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan*
Apa Yang Kita Lakukan. hlm: ٩١.

^{٣٤} Aart Van Zoest, *dkk, Serba-serbi Semiotik*. hlm. ٢٢.

^{٣٥} جبرار دو لودال، السيمائيات اة نظرية العلامة ، ص. ٢٨.

^{٣٦} جبرار دو لودال، السيمائيات اة نظرية العلامة ، ص. ٢١.

و. منهج البحث

١. نوع البحث

نوع هذا البحث ها البحث المكتبي، وغرض هذا البحث عدد من المؤلفات والكتب^٢ والمجلات والمواقع الإلكترونية والمعلومات وجميع البيانات وغيرها التي تناسب هذا البحث.^{٣٧} و الباحثة مطلوب التفسير او الترجمة بطريق البيانات الواقعية المتعلقة بالأعمال الأدبية.

٢. مصدر البيانات

أ. المصدر الرئيسة

المصدر الرئيسة في هذه الدراسة مثل الشعر الطلاس لإيليا أبو ماضي وموجه الشعر للحصول المعنى الكامل باستخدام الأدوات التحليلية في الطريقة التحقيقية المعنى، واساس السيميائية لبورس.

ب. المصدر الثانوي

المصادر الثانوية الثانوية في هذه الدراسة مثل الكتب أو الكتب الأدبية المتعلقة بنظرية التحليل والمجلات والأطروحات التي تدعم عملية تحليل البيانات.

٣. منهج تحليل البيانات

في هذا البحث استخدام الباحثة منهج تحليل البيانات "المنهج الوصفي التحليلي".^{٣٨} بالنظر إلى الطرق المطلوبة واحد منها بمراجعة سيميائية بين العلامة ومرجعها من الأيقونة والقرينة والرمزية. تلك البيانات هي أداة في هذه الدراسة.

^{٣٧} Agnes Kartika Ratna, "Analisis Struktural-Semiotik Puisi La Tzigane".

hlm. ٦. Skripsi, tidak diterbitkan.

Nyoman Kutha Ratna, *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*,^{٣٨}

hlm. ٥٣

ج. نظام البحث

ترتيب نظام هذا البحث إلى ما يلي:

١. الباب الأول يحتوي على المقدمة فيها سبعة فصول أي خليفة البحث وتحديد أهدافه والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.
٢. الباب الثاني يحتوي على ترجمة إلبا أبو ماضي مع عمله الأدبي.
٣. الباب الثالث يحتوي على تحليل شعر إلبا أبو ماضي التي توجد بأكثر علامات وهي العلامة الأيقونة والعلامة القرينة والعلامة الرمزية ونتائجها بالنظرية السيمائية لشارل سندررس بورس .
٤. الباب الرابع يحتوي على الإختتام الذي يتألف من الإستنتاجات والإقتراحات.

الباب الرابع

الختم

أ. الخلاصة

بعد أن قامت الباحثة بتقديم وتعبير شعر "الطلاسّم" فاستنتجت الباحثة، كما

يلي:

١. معاني العلامات في الشعر الطلاسّم العلامة بأكمله التي توجد في الشعر "الطلاسّم" كالمثؤل وتدلّ "أنا" على الإنسان ونزل إلى الدّنيا كالموضوع، أنه لا يدري عن نفسه ويطلب عن حقيقة نفسه كما قد نظر أن الإنسان مخلوق الذي يُكمل بالعقل والفكر والقلب والنفس، وفي هذا الشعر تحكي ان يوجّه "أنا" إلى جميع الأسئلة الصعبة ولا تستطيع ان توجدنا الإجابة المقنعة كالمثؤل. وإذا نحن نفكر العميق أننا ندري أن لاندري وهو المعرفة.

ب. الإقتراحات

وبعد أن قامت الباحثة بالبيانات والشرحات لهذا البحث أرادت الباحثة أن تقوم بالإقتراحات راجيًا أن يكون البحث نافعا لجميع الطلاب الذين سوف يقومون بالبحث فيما يتعلق بالأدب ونظريته خصوصا عمل شعر الطلاس والنظرية السّمائية لشارل سندرس بورس كما يلي:

١. بحدود الباحثة في معنوية العلامة من كل مقطع هجائي وكلية ليس كلهم متعمّق ولذلك، القارئ يستطيع ان ينشر هذا البحث.
٢. من الجدير بالقيام على البحث أكثر عمق بهذا الدراسة، بنظرية أخرى مثلا، لما كون هذا البحث متركزا مجرد دراسة سيمائية لشارل سندرس بورس.

المراجع

المراجع العربية

- أبو ما ضي، إليا، ديوان الجداول (بيروت-لبنان: دار كاتب وكتاب، ١٩٨٨)
- أبو ما ضي، إليا. ديوان إليا أبو ما ضي (المصرية: دار ومكتبة الهلال، ١٩٩١)
- البستاني، فؤد إفرايم، منجد الطلاب (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٧)
- أنس، داود، التجديد في الشعر المهجر (القاهرة: دار المعارف بمصر، ١٩٧٠)
- حنا الفاخوري، الجامع في تاريخ الأدب العربي الحديث (بيروت: لدار الجيل الطبعة، ١٩٨٦)
- ضيف، شوقي الدكتور، دراسات في الشعر العربي المعاصر (بيروت: دار المعارف، ١٩٣٥)
- كتاب إليا أبو ماضي، باعث الأمل و مفجر ينابيع التفأؤل (لبنان: دار الفكر العربي، ١٩٩٥)

المراجع الأجنبية

- Adi, Ida Rochani. *Fiksi Populer*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011.
- Agus Mushodiq, Muhammad. *Qissatu an-Nabi Musa Alaihi as-Salam Fi al-Qurani al-Karim (Dirasah Tahliliyah Simaiyah Li Charles Sanders Peirce)*, Yogyakarta: Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, 2014.

Aini Hj. Nurul *Jurnal Darussalam*, volume 9, N0. 2, Juli-Desember2009

Aji, Prasetyo. *Qissah al-Qasirah asy-Syahid Li Taufik el-Hakim (Dirasah Tahliliyah Simiyolojiyah Li Charles Sanders Peirce)*, Yogyakarta:

Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, 2013.

Aminullah, Achmad. *Maw'izat Al-Hayah Fi Qasidah Ibtasim Li Ilya Abi Madi*", (Dirasah Tahliliyah Simaiyyah Riffaterre), Yogyakarta: Fakultas Adab

dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, 2016.

Danesi, Marcel. *Pengantar Memahami Semiotika Media*, Yogyakarta: Jalasutra.

Endraswara, Suwardi. *Metodelogi Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Widyatam, 2006.

٢٠٠٦ *Alam Pikiran Yunani*, Jakarta: UI-Press, Hatta Mohammad

Ratna, Nyoman Kutha. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011.

Eksistensialisme Dan Humanisme, Yogyakarta: Pustaka .Sartre Stein Jean Paul
٢٠٠٢ Pelajar,

Tatik Maryatut Tasnimah dkk, *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*, Yogyakarta, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2013.

Van Zoest, Aart. *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, terj. Ani Soekowati, Jakarta: Yayasan Sumber Agung, 1993.

Van Zoest, Aart, Dkk. *Serba-serbi Semiotika*, Jakarta: Gramedia, 1996.

Pdf Iliya Abu Madli Biografi.Pdf H:\iliya abu madli\ Biografi Iliya Abu Madli

أخذ في التاريخ، ٠٨، أبريل ٢٠١٨.



١. الأيقونة

الجدول ١

تصوير علامة الأيقونة في الشعر "الطلاسم"

الشرح المعنى	الأيقونة	الرقم
"لست أدري" هو علامة الأيقونة من وجد أهل الحكيم يعني الشخص ان يدري أنه لا يدري. إذا مقصود من أهل الحكيم فيلسوف وهو يدري أنه لا يدري كل الدنيا وهو أحكم من الشخص الأخرى الذي يظن أنه يدري كثيرا. وإذا نحن نفكر العميق أننا ندري أن لا ندري وهو المعرفة. ^١	لست أدري!	١.
والطريق وهو مفهوم بعلامة وجود الحياة في هذا العالم.	ولقد أبصرت أمامي طريقا	٢.
وهو مفهوم بعلامة ان يجيء خلق السموات والأرض، وحيث الإنسان والحيوان والنباتات ينشأ فيه.	أجدد أم قديم أنا في هذا الوجود	٣.
وهو مفهوم بعلامة كم فترة ركبوا الحياة.	ما طريقي؟ أطويل أم قصير؟	٤.

¹ Mohammad Hatta Alam Pikiran Yunani, (Jakarta: UI-Press) Hlm. 53.

٥.	هل أنا أصعد أم أهبط فيه	وهو مفهوم بعلامة محظوظ الحظوظ و حظّ سيّئ.
٦.	وأنا في عالم الغيب الامين	وهو مفهوم بعلامة اتمنى أنه يحيي في عالم الغيب. وعرفنا يميّز عالم الغيب لملائكة والجنّ والجهنّم والجنّة.
٧.	هل صحيح مارواه	وهو مفهوم بعلامة قصّة أبا عن جدّ من الإنسان والبحر.
٨.	أنا	"أنا" يتقدّم كالمتكلم ليوصلّ الحالات والتجربات الباطن من الشاعر. يقدم الخبرة الباطنيّة مخترع نفسه في حياة العالم او الدنيا من الأحوال المراسم. في مثل هذه الحالة، هذه الشّعْر ينظر القرينة على حقيقة المذهب التجريبيّة. جميع الكلمة في هذا الشّعْر هو الممثل ييوكل "أنا".
٩.	الطّاسم	"الطّاسم" هو عنوان الشعر الذي يشترك ليبين المحتويات الشّعْر.

ب. الأيقونة

الجدول ٢

تصوير علامة الأيقونة في الشعر "الطلاسم"

الرقم	الأيقونة	الشرح المعنى
١.	جئت	"جاء" كما كتب في قاموس منجد الطلاب معناه أتى ^٢ أي علامة الطَّبِيعِيَّات أيَّ جاء "أنا" في محلّ واحد.
٢.	أبصرْتُ	كما كتب في قاموس منجد الطلاب معناه رأى ^٣
٣.	شئت	"شاء" كما كتب في قاموس منجد الطلاب معناه أراد ^٤ أي علامة الطَّبِيعِيَّات أيَّ سار "أنا" محلاً ومحلاً و يخطو بنظام الحياة.
	مشيت	"مشى" كما كتب في قاموس منجد الطلاب معناه نقل القدم من مكان إلى المكان بإرادة سريعاً كان أو بطيئاً ^٥
	أتمتِي	"أتمتِي" أي علامة الطَّبِيعِيَّات أيَّ يظهر عن خطوة من النيّة والمقصود وغيرها.
	سألت	"سأل" كما كتب في قاموس منجد الطلاب معناه طلب واستعطى واستدعى ويعدّى ^٦ أي علامة الطَّبِيعِيَّات أيَّ

^٢ فؤد إفرام البستاني، منجد الطلاب، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٧) ص: ١٠٢

^٣ فؤد إفرام البستاني، منجد الطلاب، ص: ٣٤

^٤ فؤد إفرام البستاني، منجد الطلاب، ص: ٣٨٨

^٥ فؤد إفرام البستاني، منجد الطلاب، ص: ٧٣٢

		يطلب البيان عن الشيء.
قالت	"قال" كما كتب في قاموس منجد الطّالّاب معناه تكلم وتلفظ وهي الأيقونة المجازية بمعنى زيد البحر يلقي على فمالشّاطي.	
ضحكت	كما كتب في قاموس منجد الطّالّاب معناه ضدّ بكى ^٦	
يجري	أي يفرّ أو المشي بالسرعة	

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

⁶ فؤد إفرام البستاني، منجد الطّالّاب، ص: ٢٩٧

⁷ فؤد إفرام البستاني، منجد الطّالّاب، ص: ٤٢٢

ج. الرمزية

الجدول ٣

تصوير علامة الأيقونة في الشعر "الطلاس"

الرقم	الرمزية	الشرح المعنى
١.	الأنهار والشاطئ والأمواج	لأنّ الأنهار والشاطئ والأمواج هم الرمزية التي يصرّحون عن جنس العلامة يدلّون إلى البحر.
٢.	البحر	لأنّ البحر هو الرمزية الذي تملك المعنى "عن وجود الحياة والهدوء" وأما الأمواج فيه بمعنى "الحياة الضوضاء وتحرك" أن بتلك المعنى في هذا البحر يحفظ السرّ من تأثير الغنى العالم. وأما العالم هو أحسن المعلم الحكيم للإنسان.
٣.	الطريق	لأنّ الطريق هو الرمزية الذي يصرّح العلامة عن الوجود نفسه في الدنيا وفي الحياة المتعرجة التي مثل الخطوط وحظّ سيّء.

ترجمة حياة الباحثة

١. بطاقة الهوية

الاسم : ليلية الرّحمة
الولادة : ١٦ يوليو ١٩٩٥
اسم الأب : محمد عدنان
شغله : فلاح
اسم الام : خيرية
شغلها : واجب المتزلي
المدرسة السابقة : مدرسة الثناوية بمعهد النقاية غلوء-غلوء
عنوان المتزلي : قرية لينتيع الغربية، منطقة لينتيع الغربية، جوى الشرقية.
عنوان المسكن : شارع أوري ١١، فافريغان، سليمان، جوكجاكرتا
البريد الإلكتروني : leliechairyadnan@gmail.com
رقم الهاتف : ٠٨٧٧ ٥٠٠٠ ٩٥٣٦ / ٠٨٥٢ ٢٥٦٧ ٩٧٣٨

٢. سلسلات التربية

١. مدرسة الابتدائية بمدرسة النقاية بلافورا الشرقية (٢٠٠٩)
٢. مدرسة المتوسطة الأولى الإصلاح بمعهد تحفظ المبتدئين. ٢٠١١
٣. مدرسة الثانوية بمعهد النقاية غلوء-غلوء. ٢٠١٤
٤. جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، جوكجاكرتا ٢٠١٤ - إلى الحاضر.

٣. خبرات المنظمة

١. الموهبة والإهتمام في هيئة الطلبة لقسم اللغة العربية وأدبها (HMJ BSA)

٢٠١٦-٢٠١٧

٢. الوكيل برابطة خريجي معهد النقاية (IAA) ٢٠١٦-٢٠١٨

٣. الأعضاء في Alif (Arabic language Focus)

٤. الأعضاء في PMII (Pergerakan Mahasiswa Islam Indonesia)

٥. الموهبة والاهتمام في Assafa ٢٠١٥-٢٠١٦

٦. الموهبة والاهتمام في Bidikmisi

٤. الإنجازات

١. و الفائز الأول بمسابقة قراءة الشعر في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، جكجارتا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA